

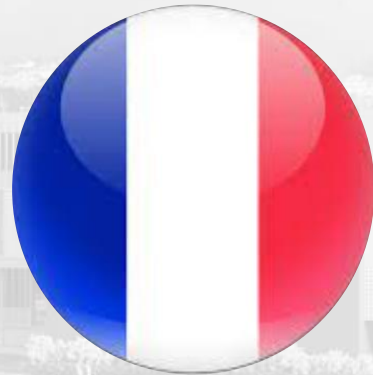
ECOLE FRANÇAISE DE ZAGREB

REGLEMENT FINANCIER 2024-2025

FINANCIJSKI PRAVILNIK 2024-2025

SCHOOL FEES 2024-2025





FRANÇAIS

PREAMBULE

Ce règlement financier fait partie intégrante du contrat signé entre les parents/représentants légaux des élèves et de l'Association pour le développement et le soutien de l'Ecole française internationale de Zagreb (ci-après **l'Association**)

La scolarité dans un établissement de l'AEFE est payante pour tout enfant inscrit quelle que soit sa nationalité. Les tarifs sont votés par l'Assemblée Générale de l'Association et peuvent être révisés en cours d'année scolaire.

1. INSCRIPTION

L'inscription de l'élève sera effective à partir du moment où

- les frais d'inscription sont acquittés, ainsi que tous les montants dus concernant les frais de scolarité et autres frais non acquittés dans les délais impartis et que l'Ecole réclame sur la base de la scolarité de l'enfant ;
- le Contrat de scolarité de l'élève est dûment rempli et approuvé par les deux parents et le représentant légal de l'école.

Un Contrat de scolarité est signé pour chaque élève inscrit, par les deux parents/représentants légaux. En cas d'impossibilité, le parent/représentant légal unique doit fournir une pièce justificative de son autorité parentale.

Conformément à la législation croate des associations, les membres de l'association sont tenus de fournir leur nom et prénom, leur date de naissance et l'OIB (le numéro d'identification croate) qui seront notés dans le Contrat de Scolarité. Les parents et représentants légaux qui souhaitent devenir membres effectifs de l'association, sont invités à remplir le formulaire d'adhésion fourni en pièce jointe au Contrat de Scolarité.

Première inscription dans l'École

Lors d'une première inscription, les frais de première inscription sont dus 7 jours avant la date de la rentrée scolaire. Si les frais mentionnés n'ont pas été acquittés, l'élève ne pourra pas être admis en classe car considéré comme non inscrit.

Les frais d'inscription ne sont pas remboursables en cas de désistement, qu'elle qu'en soit la cause.

Une remise de 50% sera appliquée par enfant si le versement du montant des frais de première inscription est fait avant le 31.03.

2. FACTURATION

A. Frais de scolarité

Les frais de scolarité sont des forfaits annuels. Ils sont facturés annuellement.

Les familles indiquent dans le Contrat de scolarité leur choix d'échéancier : paiement annuel, trimestriel ou en 10 mensualités. Si le versement du montant total est effectué avant le 30.06, une remise de 5% sera effectuée.

Si le versement est effectué par mensualité en 10 fois, une obligation de prélèvement automatique SEPA est demandé.

La première mensualité (1/10ème ou 1er trimestre) doit être versée avant le 30.06

Tout mois commencé est dû dans son intégralité.

En cas de départ définitif avant la fin de l'année scolaire, un courrier/ courrier électronique de préavis doit être fourni par les parents **1 (un) mois avant le départ effectif** de l'élève. Si ce n'est pas le cas, l'école ne pourra procéder à aucun remboursement.

Le certificat de radiation ne sera remis aux familles qu'après acquittement de l'intégralité des montants dus.

Une première mensualité de 1/10ème doit être versée avant le 30.06 et lors de toute nouvelle inscription en cours d'année

Les autres échéances respectent le calendrier visible sur la page 26 de ce règlement financier.

Une remise de 5% est appliquée sur les frais de scolarité du 2ème enfant.

Une remise de 10% est appliquée sur les frais de scolarité du 3ème enfant.

Une remise de 15% est appliquée sur les frais de scolarité du 4ème enfant.

Une remise de 20% est appliquée sur les frais de scolarité du 5ème enfant et les suivants. Les remises ne sont pas applicables si les frais d'écoles sont payés par l'employeur.

Pour le personnel de l'école (CDI et à 100%, 50% de remise sur les frais de scolarité sont accordés par enfant. Les remises ne sont pas applicables si les frais d'écoles sont payés par l'employeur.

B. Frais de réinscription

Les frais de réinscription sont des montants annuels facturés avec la première facture de frais de scolarité pour les élèves déjà inscrits l'année précédente. Ils ne sont pas remboursables en cas de départ anticipé. Les réinscriptions se font jusqu'au 31 mars.

Elles doivent être accompagnées des versements des frais d'inscriptions à la même date.

Les frais de la première mensualité peuvent être restitués, pour raison de déménagement si une preuve d'inscription est effectuée dans une autre école en dehors de la République de Croatie.

C. Frais de fournitures scolaires

L'école commande des cahiers (formats français, rayures Seyès), classeurs, copies, cahiers d'activité, matériel artistique etc. choisis par les enseignants avant la rentrée scolaire suivante. Une contribution est demandée aux familles sous la forme de frais de fournitures scolaires.

Ces frais ne sont pas remboursables en cas de départ anticipé.

D. Frais de restauration (cantine)

Les frais de restauration sont réglés directement par les familles au service traiteur. Les élèves boursiers seront remboursés par l'AEFE selon le % de leur bourse.

La cantine est obligatoire pour les élèves de la maternelle et du primaire, sauf avis médical contraire.

A partir du collège, les élèves peuvent choisir d'apporter leur repas et de le consommer dans l'enceinte de la cantine.

E. Frais de garderie

Les frais de garderie sont payables sur le webshop, lorsque l'enfant est inscrit pour une présence régulière (garderie de l'après-midi et/ou du mercredi).

Garderie de l'après-midi : pour une présence ponctuelle, sur le webshop. Une facture est émise après achat sur le webshop.

Garderie du mercredi ou pendant les vacances scolaires : sur le webshop. Une facture est émise après achat du service sur le webshop.

D'autres frais peuvent être facturés au cours de l'année selon les besoins. Les prix et les modalités sont généralement précisés avec les fiches d'inscription. Le paiement est à effectuer sur le webshop.

F. Frais d'activité périscolaire

Un programme d'activités scolaires est proposé annuellement avec les tarifs afférents. Les frais sont facturés avec la facture annuelle pour les frais de scolarité ou font l'objet d'une facturation complémentaire.

G. Frais d'activité sportive/ de projet - Voyages et sorties scolaires

Ces programmes et leurs modalités de paiement sont proposés par les enseignants aux familles au cours de l'année scolaire. Ils peuvent faire l'objet d'une facturation complémentaire.

H. COLLEGE – LYCEE

En plus des frais détaillés ci-avant, certains frais supplémentaires s'appliquent pour le collège et le lycée :

- Inscription CNED // Pour les classes de lycée, les familles doivent procéder à une double inscription : auprès de l'EFIZ et auprès du CNED.
- Manuels scolaires pour l'enseignement direct // Pour les classes de collège, les manuels scolaires peuvent être commandés par l'école et refacturés aux familles.
- Frais d'examens // Des frais d'examens (inscription, transport collectif, hébergement sur site d'examen...) sont facturés si nécessaire.

Inscription CNED

- Pour les classes de lycée, les familles doivent procéder à une double inscription : auprès de l'EFIZ et auprès du CNED.
- Manuels scolaires pour l'enseignement direct
- Pour les classes de collège, les manuels scolaires peuvent être commandés par l'école et refacturés aux familles.
- Des frais d'examens (inscription, transport collectif, hébergement sur site d'examen...) sont facturés si nécessaire.
- L'école est centre d'examen pour le brevet (pas de frais d'examen pour les familles).
- Pour le baccalauréat, les lycéens se rendront dans un centre d'examen d'un pays limitrophe, selon l'organisation décidée par la direction de l'école (frais d'examen facturés aux familles).

3. MODALITES DE RECouvreMENT

- A. Les factures sont remises aux parents ou à l'organisme payeur indiqué lors de l'inscription par courrier physique ou électronique.
- B. Les règlements sont à effectuer par virement ou prélèvement bancaire, en euros (EUR) sur le compte de l'école dont les coordonnées figurent sur chaque facture. Ils doivent être effectués dans les délais et avant la date limite de versement figurant sur la facture, soit quinze jours après la date d'émission. Quel que soit l'échéancier de paiement, le premier versement est à faire avant le 30.06.
- C. Les frais de virement bancaire sont à la charge du payeur.
- D. En cas de non-règlement dans les délais prévus, un premier rappel est envoyé au débiteur, par email à J+1. Si dans un délai de cinq jours suite au premier rappel, aucun règlement n'est effectué, un deuxième rappel est envoyé par l'Ecole, assorti de frais de recouvrement d'un montant de 30€ et d'une lettre du Chef d'Etablissement précisant que l'enfant ne sera plus accepté en classe si le paiement n'intervient pas avant la nouvelle échéance. Après ce dernier délai, et si aucun règlement n'est encore intervenu, un avis du Chef d'Etablissement notifie aux parents l'exclusion de l'élève. Cet avis précise la date limite choisie de façon à coïncider avec une période de vacances scolaires, à l'issue de laquelle l'élève sera donc considéré comme ne faisant plus partie de l'établissement et s'en verra interdire l'entrée. L'Association est alors en droit de procéder au recouvrement de la dette par voie légale. Les frais découlant de la procédure sont à la charge du débiteur.

- E. Aucun élève pour lequel existe une dette au titre de l'année scolaire précédente ne sera admis à la rentrée de septembre.
- F. En cas de difficultés financières, le Comité de gestion invite les familles à prendre contact avec ses représentants avant de se trouver en défaut de paiement, afin de négocier et de contractualiser un échéancier adapté. L'échelonnement des règlements négocié fait l'objet d'un courrier, il doit ensuite être scrupuleusement respecté.

4. BOURSES POUR LES ELEVES DE NATIONALITE FRANÇAISE

Les élèves de nationalité française immatriculés au Consulat général de France de Zagreb, peuvent sous conditions de ressources, bénéficier de bourses scolaires. Toutes les informations (conditions, calendriers, démarches, dossier à remplir...) sont portées sur le site de l'Ambassade, www.ambafrance-hr.org.

Les bourses peuvent couvrir, dans leur totalité ou partiellement, les frais facturés par l'établissement.

Les sommes non couvertes par les bourses restent intégralement à la charge des familles (pas de remise ou d'effacement de la dette).



HRVATSKI

UVOD

Ovaj financijski pravilnik je sastavni dio Ugovora potpisanog između roditelja/zakonskih skrbnika učenika i Udruge za razvoj i podršku Francuske međunarodne škole u Zagrebu (u tekstu : Udruga)

Školovanje u jednoj od ustanova AEFE-a se plaća za svako upisano dijete bez obzira na njegovo državljanstvo. Cijene školarina su izglasane na sjednici Opće Skupštine Udruge te su moguće eventualne izmjene istih tijekom školske godine.

1. UPIS

Dijete se smatra upisanim od trenutka kada

- su podmireni troškovi upisnine , uključujući, ali ne ograničavajući se na sve dospjele i nepodmirene školarine i druge iznose vezane za školovanje koje Škola potražuje s osnove školovanja
- je jedan primjerak Ugovora o školovanju za učenika uredno ispunjen i potpisan s obje strane, strane roditelja i Škole

Za svako upisano dijete oba roditelja/zakonska skrbnika potpisuju Ugovor o školovanju. U slučaju samohranog roditelja/zakonskog skrbnika isti je dužan dostaviti potvrdu o skrbništvu.

U skladu s hrvatskim Zakonom o udrugama, članovi udruge su, uz ime i prezime, dužni dostaviti svoj OIB, osobni identifikacijski broj, te datum rođenja, koji će biti zabilježeni na Ugovoru o školovanju. Roditelji odnosno zakonski skrbnici koji žele postati aktivni članovi Udruge mogu ispuniti pristupnicu dostavljenu s Ugovorom o školovanju.

Prvi upis u školu

- Kod prvog upisa u ustanovu potrebno je prethodno podmiriti troškove upisnine i to 7 dana prije početka školske godine. Ukoliko prethodno navedeni troškovi nisu podmireni, učeniku neće biti dozvoljen pristup razredu iz razloga što se ga smatra neupisanim.
- Troškovi upisnine se ne vraćaju u slučaju odustajanja od upisa bez obzira koji je razlog odustajanja.
- Popust od 50% za iznos prve upisnice primijenit će se po djetetu ako se uplata iznosa troškova prvog upisa izvrši prije 31.03

2. FAKTURIRANJE

A. Troškovi školarine

Troškovi školarine su godišnji paušalni iznosi. Za predmetne troškove se ispostavlja godišnji račun. Obitelji će u Ugovoru o školovanju naznačiti svoj odabir rokova za otplatu : godišnje, tromjesečno ili u 10 rata. Ukoliko je odabir godišnjeg plaćanja školarine, u slučaju uplate prije 30.06. odobriti će se popust od 5% po djetetu. U slučaju odabira plaćanja u 10 rata, obavezno je korištenje trajnog naloga u vašoj banci.

Prva rata (u slučaju 10-ratnog plaćanja ili tromjesečnog) treba biti uplaćena do 30.06. Prva mjesečna rata u iznosu od 1/10 treba biti uplaćena do 30.06. i prilikom svakog novog upisa tijekom godine

Svaki započeti mjesec plaća se u cijelosti.

U slučaju definitivnog ispisa djeteta prije isteka školske godine roditelji su obvezni o tome obavijestiti školu pisanim putem i to 1 (jedan) mjesec prije efektivnog odlaska djeteta sa škole. U suprotnom škola neće uvažiti nikakav povrat troškova.

Potvrda o ispisu moći će se izdati obiteljima isključivo nakon podmirjenja svih dugovanja prema školi.

Ostale rate prate sljedeći raspored predstavljen na stranici 26.

Na školarinu 2. djeteta odobrava se popust od 5%.

Za svako 3. dijete škola odobrava popust od 10% na iznos školarine.

Za svako 4. dijete škola odobrava popust od 15% na iznos školarine.

Za svako 5. dijete i nadalje škola odobrava popust od 20% na iznos školarine.

Popusti se ne odobravaju ukoliko trošak školarine snosi poslodavac.

Zaposlenicima škole (puno radno vrijeme i ugovor o radu na neodređeno) se odobrava 50% popusta na školarinu djetetu.

Popusti se ne obračunavaju ukoliko su troškovi školovanja pokriveni od strane poslodavca.

B. Troškovi ponovnog upisa

Troškovi ponovnog upisa su godišnji iznosi koji se obračunavaju kod prvog računa za troškove školarine za učenike koji su već upisani od prethodne školske godine. Predmetni troškovi se ne vraćaju u slučaju prijevremenog ispisa.

Ponovni upisi se izvršavaju do 31.03.

Do istog datuma, iznos upisa mora biti uplaćena.

Trošak prve rate (do 30.06.) može biti vraćena u slučaju preseljenja te uslijed potvrde upisa u školsku instituciju izvan Republike Hrvatske.

C. Troškovi školskog pribora

Škola nabavlja bilježnice (francuski format sa crtama Seyès), registratore, razne listove, radne bilježnice, pribor za likovni odgoj itd. Predmetni materijal odaberu nastavnici prije početka školske godine. Dio troškova za spomenuti materijal snose roditelji u obliku troškova školskog pribora.

Predmetni troškovi se ne vraćaju u slučaju prijevremenog ispisa.

D. Troškovi za prehranu (kantina)

Troškove prehrane obitelji plaćaju direktno pružatelju usluge odnosno katering.

Učenici koji primaju francusku stipendiju dobit će povrat od strane AEFE-a u visini postotka same stipendije.

Prehrana u školskoj kantini je obvezna za svu vrtićku djecu i učenike nižih razreda osnovne škole ukoliko ne postoji liječnička potvrda koja opravdava djetetov izostanak sa kantine.

Učenici Collège-a (viših razreda osnovne škole) i srednje škole mogu donijeti svoj obrok od doma te ga konzumirati u prostorijama školske kantine.

E. Troškovi produženog boravka

Troškovi produženog boravka plaćaju se na webshopu da je dijete upisano u redovni produženi boravak (boravak poslijepodne i/ili srijedom).

Produženi boravak poslijepodne. Predmetni bonovi mogu se kupiti na webshopu. Obiteljima se ispostavlja račun za svaku kupnju.

Produženi boravak srijedom ili tijekom školskih praznika : upis djeteta se vrši putem webshopa. Račun se ispostavlja zajedno s kupovinom na webshopu.

Po potrebi mogu se ispostavljati i drugi računi tijekom školske godine za određene pojedinačne troškove. Cijena i uvjeti su navedeni u obrascima za upis.

F. Troškovi izvanškolskih aktivnosti

Škola predlaže program školskih aktivnosti za cijelu školsku godinu i to po pripadajućem cjeniku. Predmetni troškovi izvanškolskih aktivnosti obračunavaju se u sklopu godišnjeg računa za školarinu ili u obliku posebnog računa ili na webshopu. Račun se ispostavlja zajedno s kupovinom na webshopu.

G. Troškovi sportskih aktivnosti / raznih projekata – školskih putovanja i izleta

Tijekom školske godine nastavnici predlažu obiteljima program i uvjete plaćanje za sportske aktivnosti, razne projekte, školska putovanja i izlete. Predmetni troškovi mogu se obračunavati i u obliku dodatnih računa.

H. Collège – Srednja škola

Uz prethodno spomenute troškove za Collège i srednju školu primjenjuju se i sljedeći dodatni troškovi :

- Upis CNED: Za razrede srednje škole obitelji su dužne izvršiti dupli upis : jedan pri Francuskoj međ. školi u Zagrebu i jedan pri centru za dopisnu nastavu CNED.
- Udžbenici za direktnu nastavu: Za razrede Collège-a škola može naručiti školske udžbenike te roditeljima ispostaviti račun za iste.
- Troškovi ispita: Troškovi ispita (upis, grupni prijevoz, smještaj ...) bit će po potrebi fakturirani.
- Škola je ispitni centar za brevet (ispit na kraju Collège-a) (nema troškova ispita za obitelji).
- Glede polaganja mature, srednjoškolci će se uputiti u ispitni centar koji se nalazi u jednoj od susjednih zemalja te će o organizaciji odlučiti direkcija škole (troškovi ispita bit će fakturirani obiteljima).

3. UVJETI NAPLATE

A. Roditelji će primiti račune na početku školske godine u putem standardne ili elektroničke pošte na adresu platitelja koja je naznačena u upisnoj dokumentaciji.

B. Plaćanje se vrši putem bankovnog virmana ili trajnim nalogom u eurima (EUR) na bankovni račun škole i čiji su podaci naznačeni na svakoj fakturi. Uplatu je potrebno izvršiti prije navedenog/krajnjeg roka za uplatu koji je naveden na fakturi tj. 15 dana nakon izdavanja fakture.

Za obitelji koje su odabrale 10-ratno plaćanje ili tromjesečno plaćanje, prva rata se uplaćuje do 30.06.

C. Troškove bankovog virmana snosi platitelj.

D. U slučaju neplaćanja u ugovorenom roku, dužniku se šalje prva opomena, e-poštom na D+1.

Ako se u roku od pet dana nakon prvog podsjetnika ne izvrši uplata, škola šalje drugi podsjetnik, zajedno s troškovima povrata od 30 € i pismom ravnatelja ustanove u kojem se navodi da dijete više neće biti primljeno u razred ako plaćanje nije izvršeno prije novog roka.

Nakon tog posljednjeg roka za uplatu i u slučaju da nikakva uplata nije knjižena, Ravnatelj škole će roditeljima uputiti obavijest o isključenju djeteta iz škole. U toj obavijesti datum isključenja se podudara s odgovarajućim školskim praznicima te će djetetu na kraju tih školskih praznika bit zabranjen pristup školi odnosno dijete neće se više smatrati upisanim učenikom.

Naposljetku će Udruga provesti sve nužne postupke u skladu sa zakonom radi naplate svojih potraživanja. Troškove nastale iz predmetnih postupaka snosi dužnik.

E. Ni jedan učenik za kojeg postoji dug iz prethodne školske godine neće biti prihvaćen na početku iduće školske godine.

F. U slučaju financijskih poteškoća Upravni odbor škole poziva obitelji da stupe u kontakt sa predstavnicima istog i to prije isteka roka za uplatu, a sve to kako bi obje strane dogovorile novi odgovarajući plan otplate. Predmetni novi plan otplate obitelji će primiti pismenim putem te su dužne strogo poštivati novo zadane rokove za uplatu.

4. STIPENDIJE ZA UČENIKE SA FRANCUSKIM DRŽAVLJANSTVOM

Učenici koji posjeduju francusko državljanstvo i koji su upisani u registru francuskog konzulata u Zagrebu mogu podnijeti zahtjev za dodjelu školske stipendije, i to ukoliko su ispunjene određene imovinskopravne pretpostavke. Sve bitne informacije (uvjeti, rokovi, postupci, dokumentacija...) su navedene na web stranicama veleposlanstva, www.ambafrance-hr.org

Predmetne stipendije pokrivaju troškove školovanja u cijelosti ili djelomično.

Sve iznose koji nisu pokriveni putem stipendije snose obitelji u cijelosti (bez popusta ili otpusta dugovanja).



ENGLISH

PREAMBLE

This financial regulation is an integral part of the contract signed between the parents/legal representatives of the students and the Association for the development and support of the French International School of Zagreb (hereinafter referred to as the Association). Tuition at an AEFÉ (Agence pour l'Enseignement Français à l'Étranger) institution is payable for every enrolled child, regardless of nationality.

The fees are determined by the General Assembly of the Association and may be revised during the school year.

ENROLMENT

The enrolment of the student will be effective once:

The first registration fees are paid, along with all amounts due for tuition and other fees not settled within the specified deadlines and claimed by the school based on the child's education.

A duly filled and signed copy of the student's Enrolment Contract by both parents and the school is submitted to the school's administration.

An Enrolment Contract is signed for each enrolled student by both parents/legal representatives. In case of impossibility, the sole parent/legal representative must provide documentary evidence of their parental authority.

In accordance with Croatian association legislation, association members are required to provide their full name, date of birth, and OIB (Croatian identification number), which will be recorded in the Enrolment Contract. Parents and legal representatives wishing to become active members of the association are invited to complete the membership form attached to the Enrolment Contract.

First Enrolment in the School:

During the first enrolment, the first registration fees are due 7 days before the start of the school year.

If these fees are not paid, the student will not be admitted to class and will be considered as not enrolled. The first registration fees are non-refundable in case of withdrawal, regardless of the reason.

A discount of 50% will be applied per child if the payment of the first registration fee is made before March 31st.

2. INVOICING

A. Tuition Fees:

Tuition fees are annual fixed amounts and are invoiced annually. Families indicate in the Enrolment Contract their choice of payment schedule: annual, quarterly, or in 10 instalments.

If the full payment is made before June 30th, a 5% discount will be applied. If payment is made in 10 monthly instalments, a SEPA automatic debit mandate is required. The first instalment (1/10th or 1st quarter) must be paid before June 30th.

Any month started is due in its entirety. In the case of permanent departure before the end of the school year, a written/ email notice must be provided by the parents 1 (one) month before the student's actual departure. If not, the school will not process any refunds.

The certificate of withdrawal will only be issued to families after settling all outstanding amounts.

A 5% discount is applied to the tuition fees of the second child.

A 10% discount is applied to the tuition fees of the third child.

A 15% discount is applied to the tuition fees of the fourth child.

A 20% discount is applied to the tuition fees of the fifth child and subsequent children.

For school staff on permanent contracts (CDI) and working full-time (100%), a 50% discount on tuition fees is granted per child. Discounts are not applicable if school fees are paid by the employer.

B. Re-registration Fees:

Re-registration fees are annual amounts billed with the first tuition fee invoice for students already enrolled in the previous year.

They are non-refundable in case of early departure.

Re-registrations are accepted until March 31st.

They must be accompanied by the payment of registration fees on the same date.

The first instalment fees may be refunded in the case of relocation if proof of enrolment is provided in another school outside the Republic of Croatia.

C. School Supplies Fees:

The school orders notebooks (French formats, Seyès ruled), binders, copies, activity books, artistic materials, etc., chosen by the teachers before the following school year.

Families are required to contribute to these costs in the form of school supplies fees.

These fees are non-refundable in case of early departure.

D. Catering Fees (Canteen):

Catering fees are paid directly by families to the catering service. Scholarship students will be reimbursed by AEFÉ according to the percentage of their scholarship.

The canteen is mandatory for kindergarten and elementary students unless there is a medical exemption.

Starting from middle school, students can choose to bring their own meals and consume them within the canteen premises.

E. Afternoon club:

Afternoon club fees are payable on the webshop when the child is enrolled for regular attendance (afternoon daycare and/or Wednesdays).

Afternoon club: For occasional attendance, payment is made on the webshop, and an invoice is issued after the purchase on the webshop.

Wednesday afternoon club or during school holidays: Payment is made on the webshop, and an invoice is issued after the purchase of the service on the webshop. Other fees may be invoiced during the year based on needs, with prices and terms typically specified in the registration forms.

F. Extracurricular Activity Fees:

An annual program of extracurricular activities is offered with corresponding fees. These fees are billed as an additional separate invoice.

G. Sports/Project Activity Fees – School trips:

These programs and their payment terms are proposed by teachers to families during the school year. They may be subject to additional billing

H. High School (Collège) - Lycée:

In addition to the detailed fees mentioned earlier, certain additional fees apply for high school (collège) and lycée:

- **CNED Registration:** For lycée classes, families must complete a dual registration process: with EFIZ and with CNED.
- **Textbooks for Direct Instruction:** For collège classes, school textbooks can be ordered by the school and billed to the families.
- **Exam Fees:** Exam fees (registration, collective transport, on-site accommodation, etc.) are billed if necessary.

CNED Registration

- For high school (lycée) classes, families must complete a dual registration process: with EFIZ and with CNED.
- **Direct Instruction Textbooks:** For collège classes, school textbooks can be ordered by the school and billed to families.
- Exam fees (registration, collective transport, on-site accommodation, etc.) are billed if necessary.
- The school serves as an exam center for the brevet (no exam fees for families).
- For the baccalauréat, high school students will go to an exam center in a neighboring country, following the organization decided by the school administration (exam fees billed to families).

3. PAYMENT PROCEDURES:

- a) Invoices are issued to parents at the beginning of the school year and sent by physical mail or email to the paying entity specified during enrolment.
- b) Payments are to be made via bank transfer or automatic debit mandate in euros (EUR) to the school's account, the details of which are provided on each invoice. Payments must be made within the specified timeframe and before the due date indicated on the invoice, which is fifteen days after the issuance date. Regardless of the payment schedule, the first instalment is due before June 30th.
- c) The payer is responsible for any bank transfer fees.
- d) In case of non-payment within the specified timeframe, an initial reminder is sent to the debtor by email on Day+1. If, within five days following the initial reminder, no payment is made, a second reminder is sent by the school, accompanied by collection fees of €30 and a letter from the Head of the Institution stating that the child will no longer be admitted to class if payment is not made before the new deadline. After this final deadline, and if no payment has been received, a notice from the Head of the Institution informs parents of the student's exclusion. This notice specifies the chosen deadline, typically coinciding with a school holiday period, after which the student will be considered no longer part of the institution and will be denied entry. The Association is then entitled to pursue legal action for debt recovery, with the associated costs borne by the debtor.
- e) No student with an outstanding debt from the previous school year will be admitted at the September school start.
- f) In cases of financial difficulties, the Management Committee encourages families to contact its representatives before defaulting on payment. This is to negotiate and formalize a suitable payment schedule. The negotiated instalment plan is documented in a letter, and strict adherence to it is expected thereafter

4. SCHOLARSHIPS FOR FRENCH NATIONALITY STUDENTS:

French national students registered at the Consulate General of France in Zagreb may, subject to income conditions, be eligible for school scholarships. All information (eligibility criteria, schedules, procedures, required documentation, etc.) is available on the Embassy's website, www.ambafrance-hr.org.

Scholarships may fully or partially cover the fees charged by the institution. Any amounts not covered by the scholarships remain entirely the responsibility of the families (no discounts or debt forgiveness).



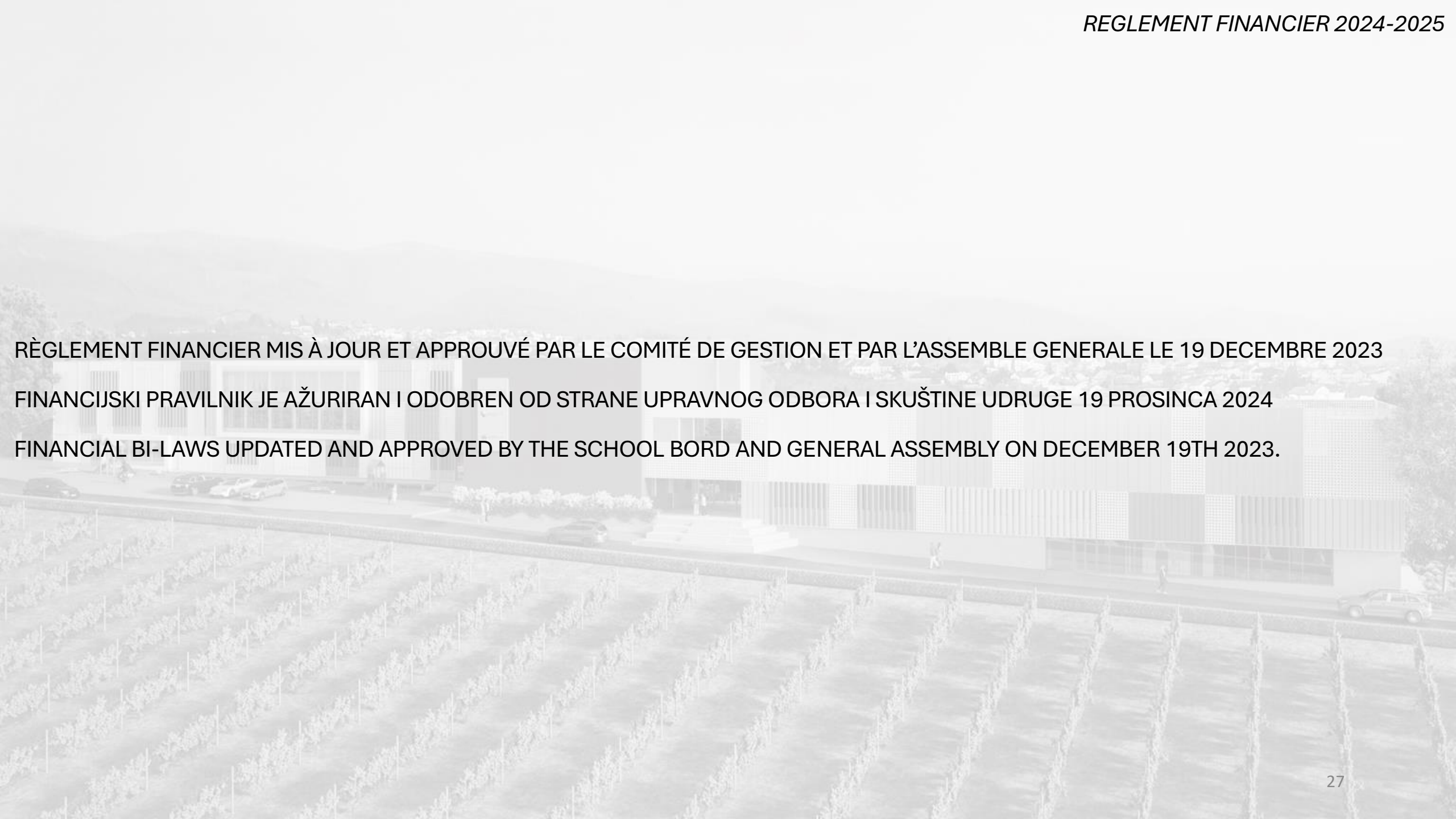
An architectural rendering of a modern, multi-story building complex. The building features a mix of light-colored panels and dark, perforated sections. In the foreground, there is a large, well-maintained vineyard with rows of grapevines. A road with a few cars and a few people walking is visible between the vineyard and the building. The background shows a hazy landscape with hills and a town.

ANNEXE 1 / ANEKS 1 / APPENDIX 1

	Prix (€) Cijena (€) Price (€)	Commentaire Komentari Comments
Frais de première inscription Troškovi upisnine Registration fees	500 €	
50% de remise sur les frais de première inscription si paiement avant 31.03.2024. 50% popusta na cijenu upisnine u slučaju upisa do 31.03.2024. 50% discount if enrollement done and fees paid until the 31.03.2024.	250 €	
Frais de réinscription Troškovi ponovnog upisa Re-enrolment	100 €	Facturés avant le 31 mars 2024. Plaćanje prije 31.03.2024. Invoiced before 31.03.2024.
Fournitures scolaires maternelle et secondaire Školski pribor za vrtić i više razrede osnovne škole i srednju školu School material for nursery, year 6-9th and high school	75 €	Facturés avec la première facture de scolarité Plaćanje sa prvom ratom školarine Invoiced with the first school fee instalment
Fournitures scolaires élémentaire Školski pribor za niže razrede osnovne škole School material for primary classes (CP-CM2)	100 €	Facturés avec la première facture de scolarité Plaćanje sa prvom ratom školarine Invoiced with the first school fee instalment
Restauration Prehrana u kantini Lunch plan	Repas servi à la cantine Pposluživanje hrane u blagavaonici Meal served in the school canteen	Les frais de restauration sont réglés directement par les familles au service traiteur. Les élèves boursiers seront remboursés par l'AEFE selon le % de leur bourse. Troškove prehrane obitelji plaćaju direktno cateringu. Učenici sa francuskom burzom dobit će povrat od strane AEFE-a sukladno odobrenim postotcima. Lunch plan costs are paid directly to the meal supplier. Students with the french scholarship will receive the refund from AEFE according the the approved percentages.
Garderie ponctuelle de l'après-midi Povremeni produženi boravak poslijepodne Afternoon club	4 €	Prix par jour. A la demande Cijena po danu. Na zahtjev Price per diem. Upon request
Garderie mercredi Povremeni produženi boravak srijedom Afternoon club on wednsdays	240 €	Prix par an. A la demande. Facturés avec la première facture de scolarité Cijena za godinu. Na zahtjev. Plaćanje sa prvom ratom školarine Perice per year. Upon request. Invoiced with the first school fee instalment
Activités périscolaires Izvanškolske aktivnosti Extracurricular activities	150 €	Prix par an par activité A la demande. Facturés avec la première facture de scolarité Cijena za školsku godinu po aktivnosti. Na zahtjev. Plaćanje sa prvom ratom školarine Price per year per activity. Upon request. Invoiced with the first school fee instalment

	Prix (€) Cijena (€) Price (€)	Prix si les frais couverts par l'employeur (€) Cijena ukoliko trošak snosi poslodavac (€) Price if fees paid by the employer (€)	Commentaire Komentari Comments
Maternelle Vrtić Nursery	4.250 €	5.100 €	frais de garderie et petites vacances inclus troškovi produženog boravka i rekreativnog centra tijekom praznika uključeni Daily afternoon club and short holidays included
Elementaire Niži razredi osnovne škole Primary (CP-CM2)	5.600 €	6.700 €	
College et SI (section internationale) Viši razredi osnovne škole (International section - 6,7,8,9 razred) Year 6-9th - International section	6.500 €	7.800 €	
Lycee Srednja škola High school year 10-12th	4.800 €	5.750 €	
Classe complémentaire internationale CNED Međunarodna dodatna nastava putem CNED-a International extra classes through CNED	265 €		Prix par matiere par an Cijena po predmetu po godini Price per class per annum
Frais d'inscription au CNED France pour Lycée Troškovi upisa u sustav CNED-a Francuska za srednju školu Enrollment fees for CNED for the high school classes		Tarif fixé par CNED chaque année Cijena je svake godine određena od strane CNED-a Fee fixed by CNED every year	Paiement directement au CNED avec le dépôt de dossier sauf accord de bourse préalable / Izravna uplata organizmu CNED uz predaju cjelokupne dokumentacije ukoliko prethodno nije određena stipendija. To be paid directly to CNED at the enrolment unless pre-approved scholarship.
Manuels scolaires Collège Udžbenici za Collège School books for Collège		Tarif communiqué à la rentrée Cijene su objavljene na početku školske godine Prices communicated at the beginning of the school year	Facturé au premier trimestre Fakturirano tijekom prvog tromjesečja Invoiced during the first trimestre
Frais d'inscription et d'examen au baccalauréat Troškovi upisa i ispita za maturu Baccalauréat examination fees		Tarif fixé par le centre d'examen Cijenu određuje ispitni centar Price fixed by the examination center	Facturé au premier trimestre Fakturirano tijekom prvog tromjesečja Invoiced during the first trimestre

Mensuel Mjesečno Monthly		Trimestriel Tromjesečno Every three months		Annuel avec 5% de remise Godišnje sa 5% popusta Yearly with 5% discount	
Echeances / Rata / Instalment	Date / Datum	Echeances / Rata / Instalment	Date / Datum	Echeances / Rata / Instalment	Date / Datum
1/10	30.06.	1/10	30.06.	10/10.	30.6.
1/10	1.9.	3/10	1.9.		
1/10	1.10.	3/10	1.12.		
1/10	1.11.	3/10	1.3.		
1/10	1.12.				
1/10	1.1.				
1/10	1.2.				
1/10	1.3.				
1/10	1.4.				
1/10	1.5.				



RÈGLEMENT FINANCIER MIS À JOUR ET APPROUVÉ PAR LE COMITÉ DE GESTION ET PAR L'ASSEMBLE GENERALE LE 19 DECEMBRE 2023
FINANCIJSKI PRAVILNIK JE AŽURIRAN I ODOBREN OD STRANE UPRAVNOG ODBORA I SKUŠTINE UDRUGE 19 PROSINCA 2024
FINANCIAL BI-LAWS UPDATED AND APPROVED BY THE SCHOOL BORD AND GENERAL ASSEMBLY ON DECEMBER 19TH 2023.

MERCI!

HVALA!

THANK YOU!

